Systém leštenia vzduchom

Perio-Mate

NÁVOD NA OBSLUHU

Tento návod na obsluhu si, prosím, pred použitím pozorne prečítajte a uložte si ho pre prípad, že doň budete chcieť v budúcnosti nazrieť.



OM-DT0930SK 000 MADE IN JAPAN CE 0197

Ďakujeme vám, že ste si kúpili prístroj Perio Mate od spoločnosti NSK.
Tento výrobok je násadec na čistenie subgingiválnych a supragingiválnych povrchov zubov.
Pred použitím si, prosím, pozorne prečítajte tento návod na obsluhu, aby ste sa podrobne oboznámili s tým, ako prístroj obsluhovať, udržiavať a starať sa oň. Návod na obsluhu si uschovajte pre prípad, že doň budete musieť v budúcnosti nazrieť.

-Obsah-

1. Vlastnosti ····· 2
2. Používateľ a spôsoby použitia ····· 2
3. Preventívne opatrenia pre manipuláciu a obsluhu ····· 3
4. Zodpovedajúce spojky ····· 5
5. Obsah balenia ····· 5
6. Obsluha ····· 6
7. Starostlivosť po použití ····· 11
8. Čistenie a sterilizácia ····· 15
9. Pravidelné kontroly údržby ····· 17
10. Riešenie ťažkostí ····· 18
11. Špecifikácia ····· 21
12. Značky ····· 21
13. Záruka ····· 21
14. Zoznam voliteľných dielov ····· 22
15. Zoznam náhradných dielov ····· 22
16. Likvidácia výrobku ····· 22

1 Vlastnosti

- O 360° voľne otočná spojka umožňuje pohodlnú a nenamáhavú obsluhu aj počas dlhších procedúr, čo umožní bezproblémový prístup k ťažko prístupným oblastiam.

<Prášok na čistenie povrchu zubov>

- Prášok NSK Perio Mate použitý v spojení s prístrojom Perio Mate dokáže odstrániť plak a eliminovať subgingiválny a supragingiválny biopovlak rýchlo a účinne.
- Hlavnou zložkou prášku Perio Mate je glycín, typ aminokyseliny.

2 Používateľ a spôsoby použitia

Používateľ: Stomatológ, dentálny hygienik

Údaje o použití: Prístroj Perio Mate je určený na odstraňovanie subgingiválneho a supragingiválneho plaku. Pri subgingiválnej aplikácii ho je možné používať ako podporný prostriedok periodontickej a periimplantačnej terapie.

3 Preventívne opatrenia pre manipuláciu a obsluhu

■ Pozorne si prečítajte tieto preventívne opatrenia a používajte prístroj iba tak, ako je určené či nariadené.

■ Bezpečnostné pokyny majú za cieľ zamedziť možným nebezpečenstvám, ktoré môžu viesť k zraneniu osôb či poškodeniu prístroja. Bezpečnostné pokyny sú podľa závažnosti rizika klasifikované nasledovne.

trieda	Stupeň rizika
⚠ **VAROVANIE**	Nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k vážnemu zraneniu alebo poškodeniu prístroja, ak nebudú správne dodržané bezpečnostné pokyny.
⚠ **UPOZORNENIE**	Nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k ľahkému až stredne závažnému zraneniu alebo poškodeniu prístroja, ak nebudú správne dodržané bezpečnostné pokyny.
POZNÁMKA	Všeobecné informácie o špecifikácii výrobku, ktoré sú zvýraznené preto, aby sa zamedzilo poruche výrobku a zníženiu výkonu.

⚠ VAROVANIE

- Ak sa pri používaní tohto výrobku v dôsledku ošetrenia rozvinie precitlivenosť, akou je vyrážka alebo dermatitída, prestaňte výrobok používať a vyhľadajte lekárske ošetrenie.
- Systém Perio Mate je možné používať aj v prípade periodontálnych vačkov. Preto je nutné venovať pozornosť pacientom s emfyzémom. Ak sa pri používaní tohto výrobku v dôsledku ošetrenia rozvinie emfyzém, prestaňte výrobok používať a vyhľadajte lekárske ošetrenie.
- Tento prístroj je určený na používanie iba stomatológmi a hygienikmi.
- Nepoužívajte u nasledovných pacientov
  1) S respiračnými ochoreniami.
  2) S patologicky hlbokými periodontálnymi vačkami (6 mm alebo viac) alebo mukóznou léziou. Dlhšia aplikácia spreja na mäkké tkanivá alebo slinné žľazy môže spôsobiť prestup vzduchu obsahujúceho prášok, čo môže viesť k emfyzému.
  3) S vážnymi vredmi v tráviacich orgánoch.
  4) S pečeňovou dysfunkciou.
  5) S pľúcnou či srdcovou poruchou alebo oslabenou ventiláciou.
  6) S poškodením alebo anomáliami v ústnej dutine.
  7) S hyperémiou, hemoragiou alebo zápalom v ústnej dutine.
  8) S rozvíjajúcim sa zápalom alebo s bolesťami ústnej sliznice.
  9) S alergiami.
  10) V závislosti od stavby tela pacienta môže vo veľmi vzácnych prípadoch dôjsť k alergickým prejavom či stomatitíde. Ak také prejavy zistíte, ihneď výrobok prestaňte používať.
- Prístroj Perio Mate nepoužívajte u nižšie uvedených pacientov. Ak používate v prípade pacientov s periodontálnymi vačkami, môže tento výrobok spôsobiť rozvoj bakteriémie.
  – Pacienti s endokardiálnym zápalom
  – Tehotné alebo dojčiace pacientky
  – Pacienti s nákazlivým ochorením či chorobou
  – Pacienti s imunitnou nedostatočnosťou (neutropéniou, granulocytopéniou, agranulocytózou, diabetom, hemofíliou)
  – Pacienti prechádzajúci ožarovaním, chemoterapiou alebo užívajúci antibiotiká
- Tento výrobok používajte iba u pacientov so zdravými periodontálnymi vačkami na starostlivosť po ošetrení ochorenia ďasien. Ak ho použijete u iných než uvedených pacientov, môže tento výrobok spôsobiť emfyzém.
- Tento výrobok používajte iba v prípade periodontálnych vačkov, ktoré spĺňajú nasledovné podmienky:
  – Periodontálne vačky spôsobené ochorením ďasien
  – Periodontálne vačky s veľkosťou 6 mm alebo menej
- Pred použitím skontrolujte hĺbku periodontálnych vačkov pomocou meracej sondy alebo röntgenografiou.

- Ako čistiaci prášok použite Perio Mate Powder. Ak použijete iný výrobok, dôjde k poškodeniu hrotu dýzy prístroja Perio Mate a zvýši sa riziko poškodenia substantia ossea alebo dentínu alebo môže vzniknúť emfyzém. Neprijímame žiadnu zodpovednosť za zlyhanie spôsobené použitím iného prášku.
- Počas používania musí mať tak operatér, ako asistent neustále nasadené ochranné okuliare a ochrannú tvárovú masku. Počas používania zároveň neustále odsávajte a zberajte vylúčený prášok. V prípade, že sa prášok dostane do očí, ihneď ich opláchnite veľkým množstvom vody a poraďte sa s očným lekárom.
- Nastavte tlak prívodného vzduchu ihneď na 0,3 – 0,4 MPa (3,0 – 4,0 kgf/cm^2). Ak budete tento výrobok používať s nesprávnym tlakom, môže dôjsť k poraneniu operatéra, asistenta či pacienta z dôvodu poškodenia krytu puzdra s práškom.
- Hrot dýzy je výrobok na jedno použitie. Znovu ho nepoužívajte ani opakovane nesterilizujte, keďže môže dôjsť k jeho poškodeniu alebo kontaminácii.
- Pred použitím sa uistite, že balenie s hrotmi dýzy nie je otvorené alebo poškodené. Ak je obal otvorený alebo poškodený, daný hrot dýzy nepoužívajte, keďže môže byť poškodený alebo kontaminovaný.
- Dodržujte dátum použiteľnosti vyznačený na obale hrotu dýzy. Ak uplynul dátum použiteľnosti, hrot dýzy nepoužívajte, keďže môže byť poškodený alebo kontaminovaný.

⚠ UPOZORNENIE

- Pred použitím si prečítajte tento návod na obsluhu, aby ste plne pochopili funkcie výrobku, a uložte si ho pre prípad, že doň budete musieť nazrieť v budúcnosti.
- Pri obsluhe tohto výrobku vždy myslite na pacientovu bezpečnosť.
- Koncový používateľ bude zodpovedný za posúdenie, ktoré sa týka aplikácie tohto výrobku u pacienta.
- Používatelia sú zodpovední za prevádzkovú kontrolu, údržbu a neustálu kontrolu tohto výrobku.
- Nepokúšajte sa výrobok demontovať ani nezasahujte do mechanizmu s výnimkou odporúčaní spoločnosti NSK, ktoré sú uvedené v tomto návode na obsluhu.
- Tento prístroj je presným nástrojom. Na výrobok nesmie nič spadnúť. Výrobok vám nesmie spadnúť. Dokonca aj ľahký náraz môže výrobok poškodiť a deformovať.
- Ak výrobok nefunguje obvyklým spôsobom, ihneď zanechajte operáciu a obráťte sa na svojho autorizovaného dílera NSK.
- Buďte veľmi opatrní, aby ste zabránili tomu, že sa čistiaci prášok dostane pacientovi do mukóznych oblastí (očí, nosa a pod.) mimo ústnej dutiny. Taktiež chráňte tvár uterákom a pod. alebo ochrannými okuliarmi a pod., aby ste zamedzili vniknutiu čistiaceho prášku do očí.

  *Ak pacient nosí kontaktné šošovky, pred ošetrením mu nasaďte ochranné okuliare alebo vyberte kontaktné šošovky.
- Uistite sa, že je stlačený vzduch suchý a čistý. Obsah vody či oleja zmiešané vo vzduchu môže spôsobiť interné zatvrdnutie čistiaceho prášku.
- Bezpečne upevnite viečko puzdra s práškom. Počas používania neotvárajte viečko puzdra s práškom. Viečko puzdra s práškom a prášok vnútri môžu byť vystrelené von, keďže je v puzdre s práškom vysoký tlak.
- Pred pripojením puzdra s práškom k hadičke násadca zaistite vyfúknutie zvyškovej vody v prípojke hadičky pomocou suchého vzduchu.

  Zvyšková vlhkosť sa môže dostať do prívodu vzduchu, čo povedie k internému zatvrdnutiu prášku.
- Ak do puzdra s práškom nasypete prílišné množstvo čistiaceho prášku, ihneď po začatí používania sa nemusí rozprášiť správne množstvo prášku.
- Prášok Perio Mate Powder sa ľahko rozptyľuje vďaka svojim jemným čiastočkám. Komoru plňte pomaly a buďte opatrní, aby ste prášok nerozptýlili.
- Prášok uložený dlhší čas v otvorených balíčkoch môže priťahovať vlhkosť, a preto môže v dýze zatuhnúť a pod. Zaistite použitie nového suchého prášku. Po naplnení prášku bezpečne uzatvorte viečko nádoby s práškom Perio Mate Powder.
- Naneste pacientovi na pery vazelínu a pod., aby ste zamedzili ich vysušovaniu alebo popraskaniu kútikov úst.
- Nepoužívajte príliš kyslú vodu alebo sterilizačné roztoky na utieranie, ponorenie či vyčistenie výrobku.

- Pravidelne kontrolujte funkcie a údržbu.
- Ak sa prístroj dlhšie nepoužíval, pred použitím u pacienta skontrolujte, či správne a bezpečne funguje.
- Americké federálne zákony obmedzujú predaj tohto zariadenia na lekárov alebo lekárov s licenciou, alebo predaj na základe ich objednávky.

4 Zodpovedajúce spojky

Typ spoja	Model
Spojka NSK PHATELUS, spojka MACH	PER-PTL-P
Typ spojky KaVo® MULTIflex®, MULTIflex® LUX	PER-KV-P
Typ spojky W&H® Roto Quick®	PER-WH-P
Typ spojky Bien-Air® Unifix®, Unifix® L	PER-BA-P
Typ rýchlospojky Sirona®	PER-SR-P
Spoj ISO 9168 typ 2 (Midwest 4 otvory)	PER-M4-P
Spoj ISO 9168 typ 1 (Borden 2 otvory)	PER-B2-P

KaVo® a MULTIflex® sú registrované obchodné známky spoločnosti Kaltenbach & Voigt GmbH & Co., Nemecko.

Sirona® je registrovaná obchodná známka spoločnosti Sirona Dental Systém GmbH, Nemecko.

W&H® a Roto Quick® sú registrované obchodné známky spoločnosti W&H dentalwerk Burmoos GmbH, Rakúsko.

Bien-Air® a Unifix® sú registrované obchodné známky spoločnosti Bien-Air Dental S.A., Švajčiarsko.

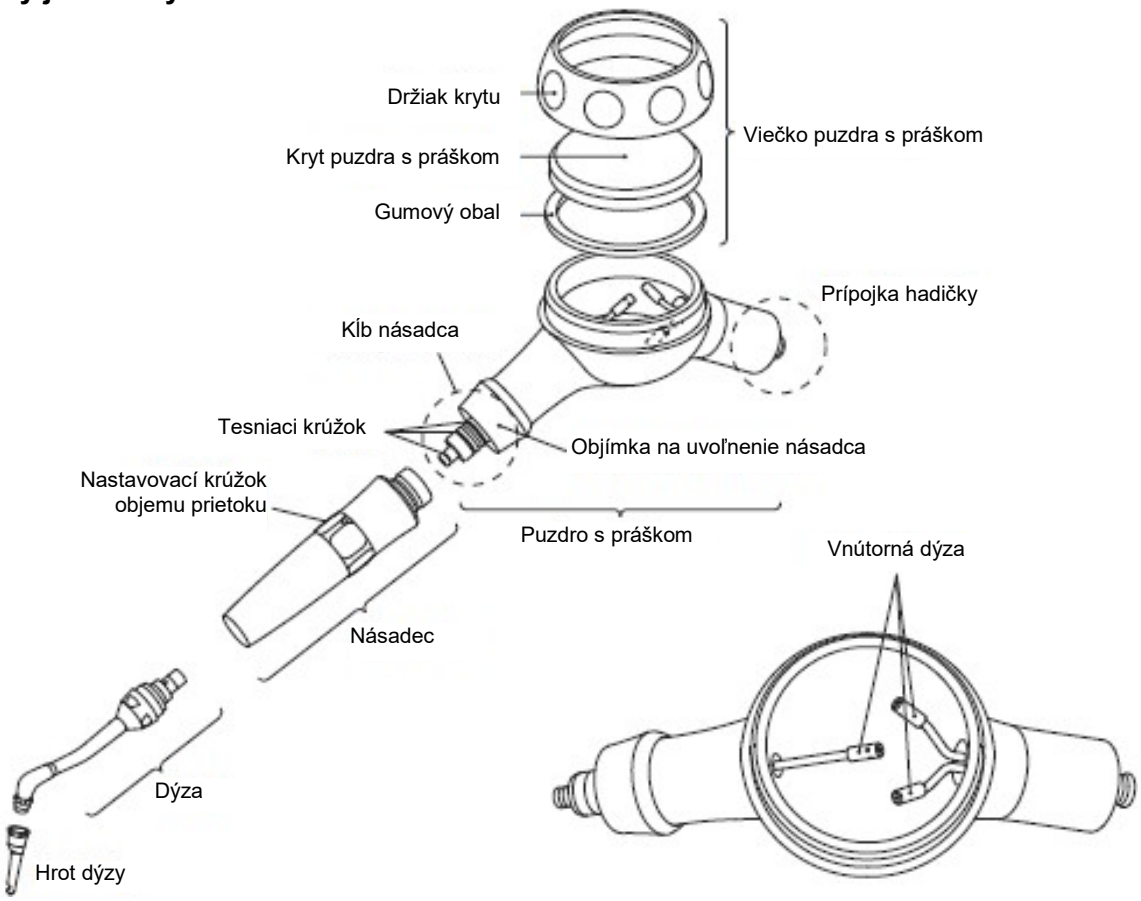
5 Obsah balenia

Násadec	1 súprava
Puzdro s práškom	1 súprava
Hrot dýzy Perio Mate	40 ks
Prášok Perio Mate Powder	1
Súprava na údržbu	
Čistiaci pilník (na hrot dýzy, na vnútornú dýzu)	1
Čistiaci drôtik (S), (na koreň dýzy)	1
Čistiaci drôtik (L), (na ďalšie použitie)	1
Čistiaca kefka	1
Pomôcka na snímanie hrotu z prístroja Perio Mate	1
Kľúč na krúžok	1
Olej na turbíny	1
Fúkacia dýza	1
(Tvar sa líši podľa typu spoja.)	
Náhradné diely	
Kryt puzdra s práškom	1
Tesniace krúžky (koniec násadca)	1 súprava
Tesniace krúžky (koniec spojky), (IBA spojka NSK PHATELUS)	1 súprava

⚠ UPOZORNENIE

- Dýzu, násadec, puzdro s práškom a fúkaciu dýzu nie je možné používať s prístrojom NSK Prophy-Mate neo.

Názvy jednotlivých častí



6 Obsluha

⚠ VAROVANIE

- Vyhnite sa dlhšiemu nepretržitému použitiu a pacientovi dovoľte vo vhodnom čase vypláchnuť si ústa.
- Nikdy nebúchajte do puzdra s práškom a viečka puzdra s práškom, keďže to môže spôsobiť poškrabanie či zlomenie puzdra s práškom alebo viečka puzdra s práškom.
- Nikdy prístroj Perio Mate počas prevádzky neoddeľujte. Nikdy počas prevádzky neťahajte za objímku s cieľom uvoľniť násadec alebo spojku.

  Ak sa o to pokúsite, môže dôjsť k nečakanému odpojeniu súčiastok prístroja Perio Mate a prášok Perio Mate Powder sa môže rozptýliť.
- Počas používania prístroja Perio Mate neotvárajte viečko puzdra s práškom. Prášok sa môže rozptýliť.
- Tento výrobok používajte s nastavením tlaku na 0,3 – 0,4 MPa (3,0 – 4,0 kgf/cm^2). Používanie výrobku pri nadmernom tlaku zvyšuje riziko vzniku emfyzému.
- Pred použitím dôkladne osušte vnútorné aj vonkajšie časti prístroja Prophy Mate a všetky jeho súčiastky. Nedostatočné vysušenie môže spôsobiť zlepenie prášku.

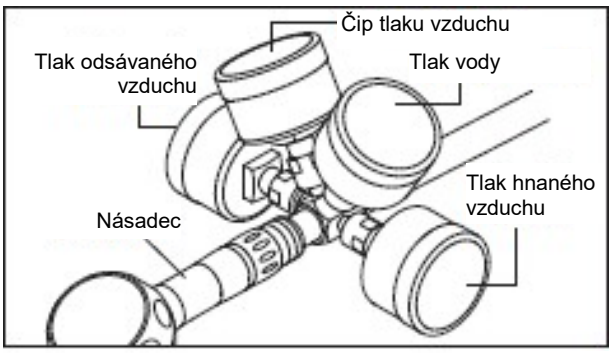
⚠ UPOZORNENIE

- Buďte veľmi opatrní, aby ste zabránili tomu, že sa prášok Perio Mate Powder dostane na pacientove sliznice (očí, nosa atď.) mimo ústnej dutiny. Taktiež chráňte tvár uterákom a pod. alebo ochrannými okuliarmi a pod., aby ste zamedzili vniknutiu prášku do očí.
- Ak sa na kryte puzdra s práškom prichytia chemikálie, oleje a pod., ihneď ich utrite, pretože môžu prístroj poškodiť.

6-1Nastavenie tlaku vzduchu

Zmerajte prívodný tlak v bode násadca a nastavte tlak na hodnotu uvedenú v tabuľke so špecifikáciami. (obr. 1)

*Informácie o viacúčelových meračoch nájdete v zozname voliteľných dielov.



Obr. 1

⚠ VAROVANIE

- Neprekračujte optimálny tlak uvedený v tabuľke so špecifikáciami.
- Prílišný tlak vzduchu môže spôsobiť prasknutie alebo zlomenie puzdra s práškom a viečka puzdra s práškom, čo môže spôsobiť zranenie.

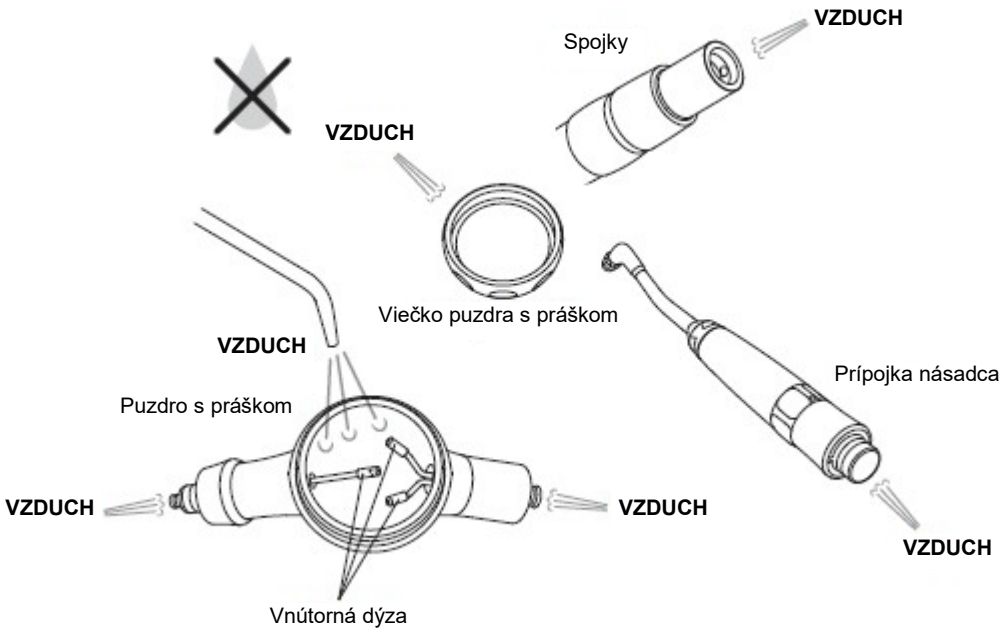
⚠ UPOZORNENIE

- Uistite sa, že je stlačený vzduch suchý a čistý. Obsah vody či oleja zmiešané vo vzduchu môže spôsobiť interné zatvrdnutie čistiaceho prášku.

6-2Pripojenie puzdra s práškom k hadičke násadca

⚠ UPOZORNENIE

- Pred pripojením každého dielu dôkladne osušte spojku, násadec, spojovaciu časť hadičky puzdra s práškom, vnútrajšok uzdra s práškom a dýzu. Prístroj spustite na voľnobeh iba so vzduchom, aby sa vyfúkla akákoľvek voda vo vnútri.



Pripojte hadičku k puzdru s práškom.

-PER-PTL-P

Navrhnuté na použitie so spojkami NSK FM-CL (B2/B3), PTL-CL-LED (6 kolíkov) alebo PTL-CL-FV (5 otvorov). Vložte každú spojku do prípojky hadičky puzdra s práškom.

-PER-M4-P, PER-B2-P

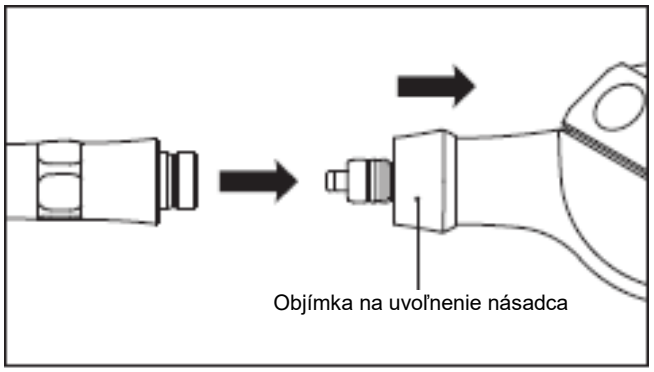
Použité v prípade hadičky Midwest so 4 otvormi (M4) alebo Borden s 2 otvormi (B2). Zarovnajte každú rúrku na prípojke hadičky puzdra s práškom s portami na hadičke. Opatrne priamo vložte rúrku do hadičky, pokým sa nezastaví, a poriadne dotiahnite maticu hadičky.

-PER-KV-P, PER-WH-P, PER-BA-P, PER-SR-P

Použité v prípade použitých spojok KaVo®, W&H®, Bien-Air® alebo Sirona® a pod. Pozrite sa do návodu na obsluhu spojky, ktorú máte, a podľa neho pripojte prístroj Perio Mate.

6-3Pripojenie násadca k puzdru s práškom

Vytiahnite uvoľňovaciu objímku násadca na puzdre s práškom a násadec zatlačte priamo na prípojku. Hneď ako bude násadec umiestnený, uvoľnite uvoľňovaciu objímku násadca. (obr. 2)
Hneď ako bude násadec pripojený, jemne zaň zatiahnite, aby ste overili správne pripojenie.



Obr. 2

6-4Kontrola pred ošetrením

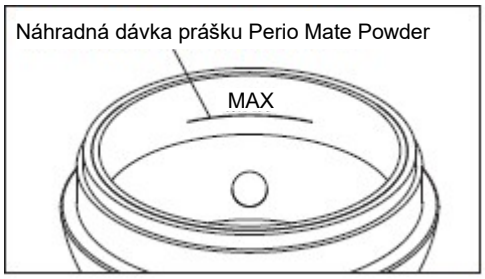
Pred ošetrením skontrolujte prístroj jeho spustením z dosahu pacienta. Ak počas kontroly alebo počas používania zistíte abnormality, ako sú otrasy, hluk alebo iné, ihneď s používaním prestaňte a obráťte sa na autorizovaného dílera NSK.

6-5Plnenie prášku

Snímte viečko puzdra s práškom a naplňte prášok Perio Mate Powder do polohy označenej „Max“ v puzdre s práškom. (Naplniť je možné približne 10 g prášku.) (obr. 3)

Opatrne zatvorte viečko nádoby s práškom.

Bezpečne zatvorte viečko puzdra s práškom. (obr. 4)



Obr. 3



Obr. 4

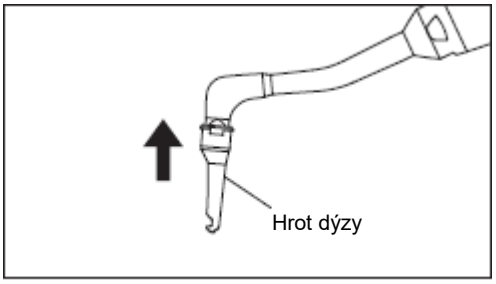
*Informácie o prášku Perio Mate Powder nájdete v zozname náhradných dielov.

⚠ UPOZORNENIE

- Ak do komory s práškom nasypete prílišné množstvo čistiaceho prášku, ihneď po začatí používania sa nemusí rozprášiť správne množstvo prášku.
- Prášok Perio Mate Powder sa ľahko rozptyľuje vďaka svojim jemným čiastočkám. Plnenie vykonávajte pomaly a buďte opatrní, aby ste prášok nerozptýlili.
- Nepoužívajte prášok, ktorý bol dlhší čas uložený v otvorenom obale. Nepoužívajte prebytočný prášok. Použitie takého prášku môže spôsobiť zapchatie dýzy.
- Používajte iba prášok Perio Mate Powder. Iné prášky môžu mať odlišnú veľkosť čiastočiek, spôsobia zapchatie a nebudú fungovať podľa očakávania. Používanie iných práškov môže tiež spôsobiť výrazné poškodenie hrotu dýzy.
- Vždy bezpečne uzatvorte viečko nádoby s práškom Perio Mate Powder. Ak tak neurobíte, bude priťahovaná vlhkosť, ktorá môže spôsobiť zlepovanie prášku.
- Ako čistiaci prášok použite Perio Mate Powder. Ak použijete iný výrobok, dôjde k poškodeniu hrotu dýzy prístroja Perio Mate a zvýši sa riziko poškodenia substantia ossea alebo dentínu alebo môže vzniknúť emfyzém. Spoločnosť NSK neprijíma žiadnu zodpovednosť za zlyhanie spôsobené použitím iných práškov.
- Ak prášok priľne k puzdru s práškom alebo závitovej časti viečka puzdra s práškom, ihneď ho očistite, inak bude ťažké viečko puzdra s práškom zavrieť.

6-6Obsluha

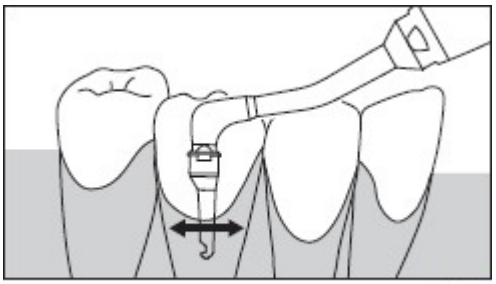
1) Pripevnite hrot dýzy k dýze násadca Perio Mate.



Obr. 5

2) Po naplnení práškom ich rozprášte do pľuvadla a pod. počas jednej sekundy a overte, že sa prášok zmiešal s vodou a vzduchom a rozprašovanie prebieha správne.

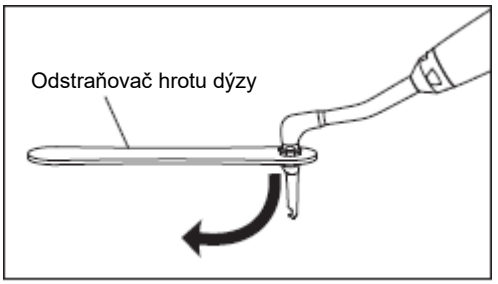
3) Vložte hrot dýzy do periodontálneho vačku o 3 mm alebo viac. (obr. 6) Ak bude hrot dýzy vložený menej než 3 mm, prášok sa nebude môcť účinne rozprášiť do periodontálneho vačku.



Obr. 6

4) Spustite prevádzku. Prášok rozprašujte do toho istého periodontálneho vačku až 5 sekúnd alebo na ten istý zub približne 20 sekúnd. Nerozprašujte dlhšie, než je uvedený čas.

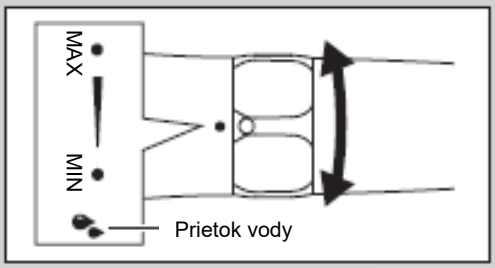
5) Po ošetrení odstráňte hrot dýzy z násadca Perio Mate pomocou odstraňovača hrotu dýzy a vyhoďte ho. (obr. 7)



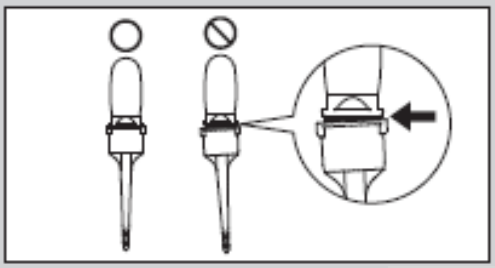
Obr. 7

POZNÁMKA

- Objem rozprašovaného prášku je možné upraviť pomocou nastavovacieho krúžku objemu prietoku (obr. 8). Začnite nastavením na „Min.“, potom upravujte podľa aplikácie a stavu pacienta.
- Po úprave množstva rozprašovaného prášku pomocou nastavovacieho krúžku objemu prietoku môže dochádzať k zapchatiu z dôvodu stavu prášku (napríklad, ak obsahuje vlhkosť). V takom prípade je možné problém vyriešiť opakovaným nastavením nastavovacieho krúžku objemu prietoku na „Max“ a následným upravovaním smerom nadol.
- Bezpečne zasuňte celý hrot podľa obr. 9. Ak hrot správne nezasuniete, hrot dýzy odpadne a môže dôjsť k náhodnému požitiu.



Obr. 8


Obr. 9

⚠ VAROVANIE

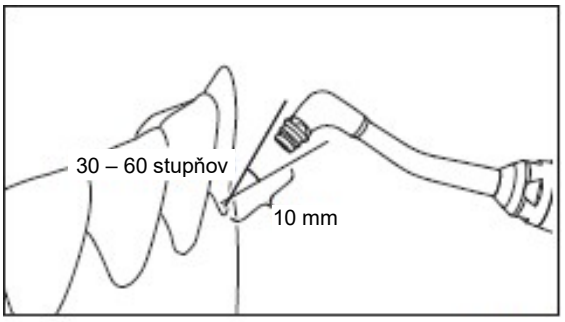
- Hrot dýzy je výrobok na jedno použitie. Znovu ho nepoužívajte ani opakovane nesterilizujte, keďže môže dôjsť k jeho poškodeniu alebo kontaminácii. Ak hrot dýzy použijete opakovane, nie je možné využiť dostatočný výkon z dôvodu deformácie dýzy počas jej odnímania, alebo môže dôjsť k náhodnému požitiu z dôvodu oddelenia hrotu dýzy počas používania.
- Tento výrobok nepoužívajte v rovnakej oblasti ihneď po odstránení zubného kameňa z povrchu zuba v periodontálnom vačku.
- Nevkladajte hrot dýzy do toho istého periodontálneho vačku počas jedného ošetrenia viac než raz.
- Prášok je možné rozprašovať do toho istého periodontálneho vačku maximálne 5 sekúnd (maximálne 20 sekúnd na jeden zub). Nikdy prášok nerozprašujte dlhšie, než je uvedený čas.
- Netlačte hrot dýzy do periodontálneho vačku silou.
- Zaistite použitie prášku Perio Mate Powder.
- Nerozprašujte prášok pri súčasnom umiestnení konca hrotu dýzy do dolnej časti periodontálneho vačku. Môže vzniknúť emfyzém.
- Nikdy prášok nerozprašujte na ľudské telo. Striekajte iba na povrch zuba.
- Nepoužívajte hrot dýzy na žiadnych iných miestach, než sú periodontálne vačky.
- Ak sa počas používania hadička nafúkne alebo zo spoja medzi puzdrom s práškom a násadcom uniká prášok, prestaňte ihneď s používaním.
- Nepoužívajte deformovaný či poškodený hrot dýzy. Môže sa počas používania oddeliť.
- Prílišný tlak privádzaného vzduchu môže spôsobiť emfyzém. Zaistite, aby bol nastavený správny tlak vzduchu podľa špecifikácií. Nastavte tlak rozprašovaného vzduchu v rozmedzí, keď prúd zľahka prúdi z periodontálneho vačku dokonca aj na maximálnej hodnote. Upravte tlak rozprašovaného vzduchu na primeraný tlak prívodného vzduchu, zatiaľ čo sledujete pacientov stav.
- Výrobok použite pri súčasnom rozprašovaní vody.
- Uistite sa, že používate vhodné odsávanie, aby ste zabránili požitiu väčšieho množstva prášku pacientom. Vyhnite sa nepretržitému používaniu dlhší čas a pacientovi dovoľte, aby si podľa potreby vypláchol ústa.

⚠ UPOZORNENIE

- Dokonca aj po uvoľnení nožného ovládacieho pedála môže stále vychádzať prášok, pokým sa z puzdra s práškom neuvoľní tlak vzduchu. Po každej operácii prebytočný prášok odsávajte, pokým sa nezastaví vychádzanie prášku, aby ste zamedzili jeho preniknutiu do ústnej dutiny pacienta.
- Uistite sa, že je stlačený vzduch suchý a čistý. Obsah vody či oleja zmiešané vo vzduchu môže spôsobiť interné zatvrdnutie čistiaceho prášku.
- Ako prívod vody používajte iba pitnú vodu.

■ Prevádzka bez hrotu dýzy

Perio Mate dokáže čistiť taktiež supragingiválne zubné povrchy alebo povrchy okolo okrajového ďasna. Z násadca Perio Mate odstráňte hrot dýzy a vyčistite ho. Počas operácie dýzu používajte približne 10 mm od povrchu zuba v uhloch od 30 do 60 stupňov. (obr. 10) Nestriekajte prášok priamo na ústnu sliznicu a nevkladajte dýzu do periodontálnych vačkov.



Obr. 10

⚠ VAROVANIE

- Ak používate Perio Mate bez hrotu dýzy, vyhnite sa použitiu na ústnej sliznici.

7 Starostlivosť po použití

Po každom pacientovi vykonajte na výrobku nasledovnú údržbu.

⚠ VAROVANIE

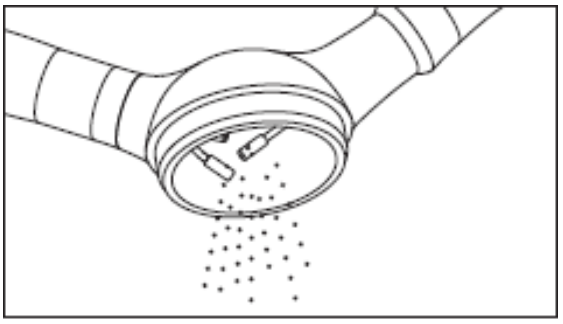
- Ak sa na viečku puzdra s práškom zachytia organické rozpúšťadlá a pod., môžu spôsobiť poškodenie.
- Kryt puzdra s práškom sa časom opotrebováva vplyvom ultrafialových lúčov a ďalších faktorov okolitého prostredia, a preto sa považuje za spotrebný tovar. Kryt puzdra s práškom vymeňte raz za pol roku.
- Po každom použití zaistite vykonanie úkonov 7-1 Likvidácia prášku Perio Mate Powder až 7-4 Mazanie. Ak prášok zostane v puzdre s práškom alebo v násadci, stvrdne, čo môže spôsobiť zapchatie.
- Raz týždenne vyberte kryt puzdra s práškom a gumový obal z držiaka krytu a odstráňte prášok zachytený vo voľnom priestore. Súčasne skontrolujte, že kryt puzdra s práškom nie je popraskaný alebo poškrabaný.
- Nikdy nepoužívajte kryt puzdra s práškom, ktoré je popraskané alebo poškrabané. Ak ho v takom stave použijete, môže dôjsť k poškodeniu a zraneniu odlomenými kusmi.

⚠ UPOZORNENIE

- V prípade poruchy sa obráťte na svojho autorizovaného dílera NSK, aby vykonal opravu.
- Po použití vždy z výrobku dôkladne odstráňte prášok, potom ho vyčistite, umyte a vysterilizujte Pred uskladnením zaistite, aby bol nástroj úplne suchý.
- Zaistite, aby bolo raz týždenne vykonané ultrazvukové čistenie, ktoré zamedzí zlepeniu prášku. (Pozri 8-1 Ultrazvukové čistenie.)
- Prístroj Perio Mate nikdy nepremazávajte. (Premažte však tesniace krúžky a nastavovací krúžok objemu prietoku pomocou dodaného oleja na turbíny.) (Pozri 7-4 Mazanie.)

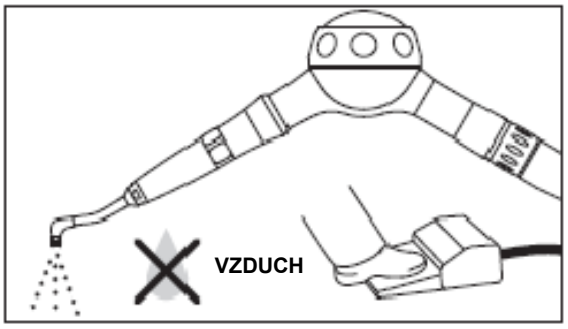
7-1Likvidácia prášku Perio Mate Powder

1) Otvorte viečko puzdra s práškom a odstráňte zostávajúci čistiaci prášok. (obr. 11)



Obr. 11

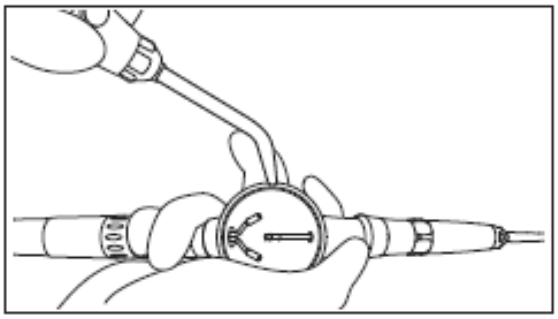
2) Nechajte prístroj bežať naprázdno, aby samotný vzduch odstránil vodu a prášok z dýzy. (obr. 12)



Obr. 12

3) Pomocou vzduchu vyfúknite zostávajúci prášok z puzdra s práškom. (obr. 13)

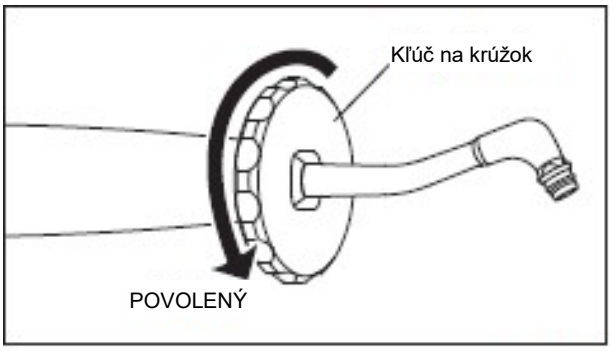
4) Dýzu a násadec utrite mäkkou handričkou navlhčenou v alkohole, aby ste odstránili sliny a ďalšie fyzické znečistenie.



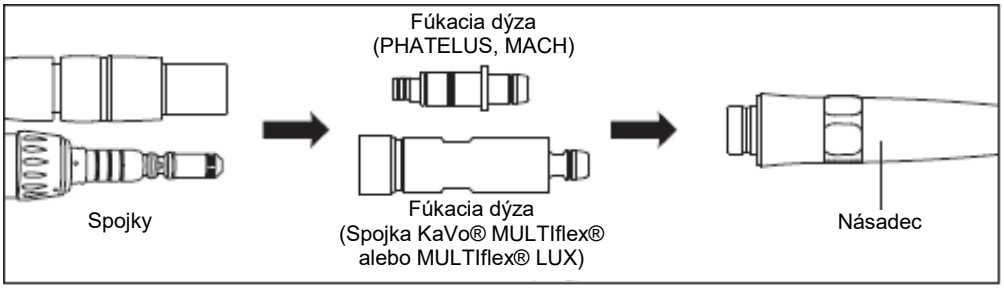
Obr. 13

7-2Odstránenie prášku z puzdra s práškom, násadca a dýzy

1) Odstráňte puzdro s práškom z hadičky.
2) Zatiahnite za uvoľňovaciu objímku násadca a snímte násadec.
3) Vložte dýzu do kľúča na krúžok a povoľte ju. Odstráňte dýzu z násadca. (obr. 14)
4) Usaďte priloženú fúkaciu dýzu na spojku a pripevnite ju k násadcu. Aby ste vyčistili vedenie, spustite voľnobeh bez vody na viac než 5 sekúnd. (obr. 15)



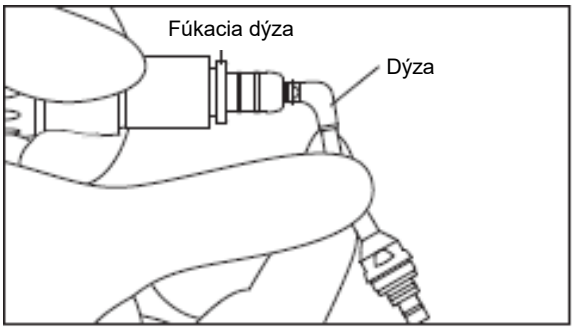
Obr. 14



Obr. 15

*Fúkacia dýza v balení výrobku závisí od typu spoja, ktorý ste si kúpili. Nepoužívajte inú fúkaciu dýzu, než je dodaná fúkacia dýza.

5) Pripojte fúkaciu dýzu ku koncu dýzy (obr. 16) a spustite voľnobeh len so vzduchom. Zvyšný prášok v dýze sa vylúči.



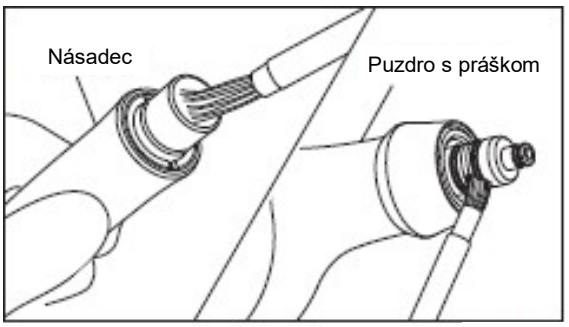
Obr. 16

⚠UPOZORNENIE

- Pri voľnobehu pevne držte dýzu a násadec a buďte opatrní, aby ste nedovolili vystrelenie dýzy tlakom vzduchu.
- Pri voľnobehu zastavte prívod vody a nechajte prúdiť iba vzduch.

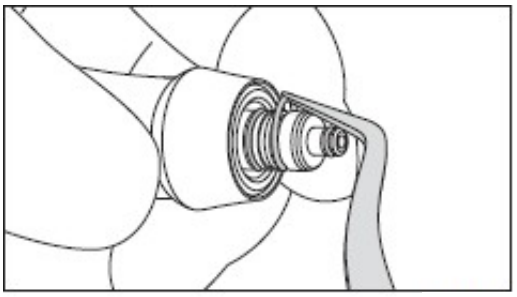
7-3Čistenie a umývanie

1) Z násadca a prípojok puzdra s práškom a časti nastavovacieho krúžku odstráňte prášok.
   Pomocou priloženej čistiacej kefky vyčistite vnútrajšok prípojky násadca. (obr. 17: Vľavo)
   Rovnakým spôsobom vyčistite prípojky puzdra pomocou priloženého čistiaceho prášku. (obr. 17: Vpravo)



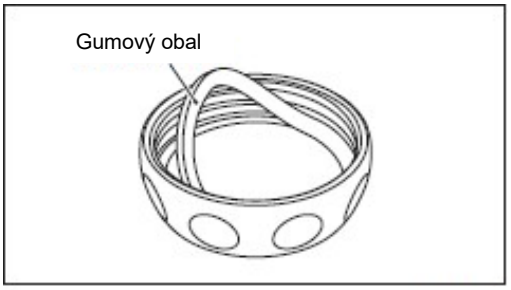
Obr. 17

*Ak sa prášok prichytí na tesniaci krúžok, vyberte tesniace krúžky a dôkladne vyčistite tesniace krúžky a drážky. (obr. 18)



Obr. 18

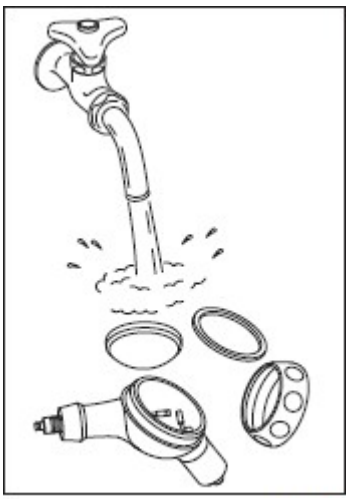
2) Snímte gumový obal a rozoberte viečko puzdra s práškom. (obr. 19)



Obr. 19

3) Pod tečúcou vodou opláchnite prášok Perio Mate Powder, ktorý sa prichytil na vnútrajšku puzdra s práškom / viečku puzdra s práškom. (obr. 20)

4) Vzduchom vyfúknite vodu z krytu puzdra s práškom, gumového obalu a držiaka krytu a osušte. Potom zmontujte.



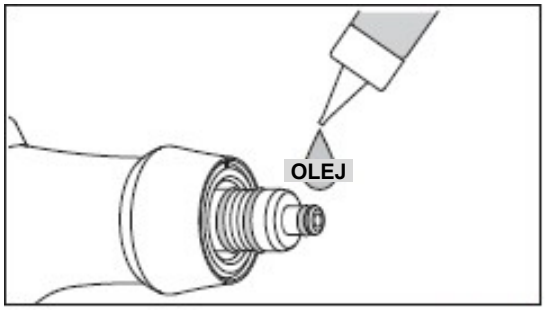
Obr. 20

⚠ UPOZORNENIE

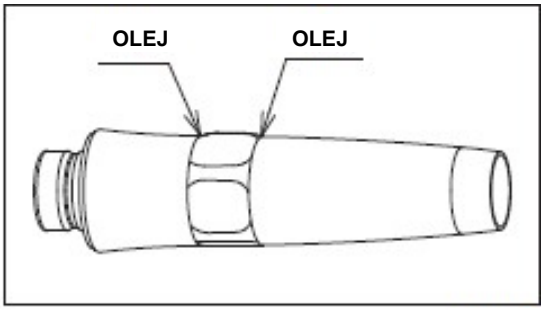
- Ak čistiaci prášok zostáva v puzdre s práškom, prášok stvrdne a môže dôjsť k zapchatiu.
- Puzdro s práškom alebo násadec so zvyškami prášku nenorte do vody. Prášok stvrdne a môže dôjsť k zapchatiu.

7-4Mazanie

1) Osušte časť puzdra s práškom a nastavovací krúžok, naneste kvapku priloženého oleja na turbíny a rozotrite ho prstom a pod. (obr. 21, 22)



Obr. 21



Obr. 22

2) Vykonajte sterilizáciu v autokláve.

⚠ UPOZORNENIE

- Ak nebudete premazávať časť tesniaceho krúžku na strane násadca, kĺbová časť sa poškodí a môže mať za následok ťažké otáčanie prípojky násadce. Taktiež môže dôjsť k presakovaniu vody.
- Po sterilizácii v autokláve sa môže vo vzácnych prípadoch ťažko otáčať nastavovací krúžok objemu prietoku. Po otočení sa však môže vrátiť do bežného stavu. Ak sa nemôže nastavovací krúžok správne otáčať, obráťte sa na svojho autorizovaného dílera NSK.

8 Čistenie a sterilizácia

V tepelnom dezinfekčnom prístroji je možné umývať iba násadec.

⚠ UPOZORNENIE

- Tepelný dezinfekčný prístroj nepoužívajte na puzdro s práškom, viečko puzdra s práškom a dýzu.

8-1Ultrazvukové čistenie

⚠ UPOZORNENIE

- Raz týždenne alebo po oprave zaistite ultrazvukové čistenie opísané v časti 10. Riešenie problémov, ktoré zamedzia zapchatiu práškom.

1) Po rozobratí vyčistite. (Pozri 7-1 Likvidácia prášku Perio Mate Powder až 7-3 Čistenie a umývanie.)
2) Z konca dýzy zaveďte priložený kľúč na krúžky, dýzu povoľte a odstráňte ju z násadca.
3) Ultrazvukovo vyčistite teplou vodou násadec, puzdro s práškom a dýzy.
4) Po vyčistení sfúknite vzduchom kvapky vody zo všetkých častí a osušte ich.
5) Znovu diely zložte podľa postupu demontáže v opačnom poradí krokov.
6) Puzdro s práškom a hadičku pripojte ku krytu a vypustite vzduch. To umožní vylúčiť vodu vo vnútornej dýze. Potom vnútrajšok dôkladne osušte.

⚠ UPOZORNENIE

- Pri pripájaní dýzy najprv zľahka zaskrutkujte skrutku dýzy do násadca rukou a potom ho pevne dotiahnite priloženým kľúčom na krúžky.
- Po ultrazvukovom čistení zvyšnú vodu vnútri vyfúknite striekačkou a pred použitím diely dostatočne osušte.

8-2 Sterilizácia

Výrobok sterilizujte v autokláve. Po každom pacientovi odstráňte hrot dýzy a zlikvidujte prášok a vykonajte sterilizáciu podľa ďalej uvedených pokynov. Všetky diely tohto výrobku je možné sterilizovať v autokláve.

■ Postup sterilizácie v autokláve

1) Rozoberte výrobok a vyčistite ho. (Pozri 7-1 Likvidácia prášku Perio Mate Powder až 7-4 Mazanie.)
2) Vložte do vrecka autoklávu. Zatvorte vrecko.
3) Sterilizujte v autokláve za nižšie uvedených podmienok. Sterilizujte v autokláve dlhšie než 20 minút pri 121 °C alebo 15 minút pri 132 °C alebo 3 minúty pri 134 °C.
4) Výrobok ponechajte v sterilizačnom vrecku, aby ste zachovali jeho sterilitu až do ďalšieho použitia. Pred použitím znovu zostavte v opačnom poradí krokov, ktoré ste vykonali pri rozoberaní.

⚠ UPOZORNENIE

- Hrot dýzy je výrobok na jedno použitie. Znovu ho nepoužívajte ani opakovane nesterilizujte, keďže môže dôjsť k jeho poškodeniu alebo kontaminácii.
- Pred použitím všetky diely dôkladne osušte.
- Z puzdra s práškom snímte viečko puzdra s práškom a následne vykonajte sterilizáciu v autokláve. Sterilizácia s nasadeným viečkom puzdra s práškom môže spôsobiť prasknutie viečka puzdra s práškom.
- Výrobok nesterilizujte v autokláve s inými nástrojmi ani vtedy, ak sú vo vreckách. To zamedzí možnému zafarbeniu a poškodeniu výrobku zvyškami chemických látok z iných nástrojov.
- Ak teplota sterilizačnej komory počas cyklu sušenia presiahne 135 °C, potom cyklus sušenia zrušte. Dokonca aj v tomto prípade je potrebné výrobok dostatočne vysušiť.
- Zariadenie neutierajte veľmi kyslou vodou alebo sterilizačnými roztokmi ani ho do nich neponárajte.
- Výrobok uchovávajte pri vhodnom tlaku vzduchu, teplote, vlhkosti, odvetrávaní a slnečnom svite. Vzduch nesmie obsahovať prach, soľ a síru.
- Výrobok príliš rýchlo nezahrievajte ani nechladťte. Rýchla zmena teploty môže výrobok poškodiť.
- Výrobok je možné sterilizovať iba v autokláve.
- Nedotýkajte sa výrobku bezprostredne po sterilizácii v autokláve, keďže bude veľmi horúci a musí zostať v sterilných podmienkach.

POZNÁMKA

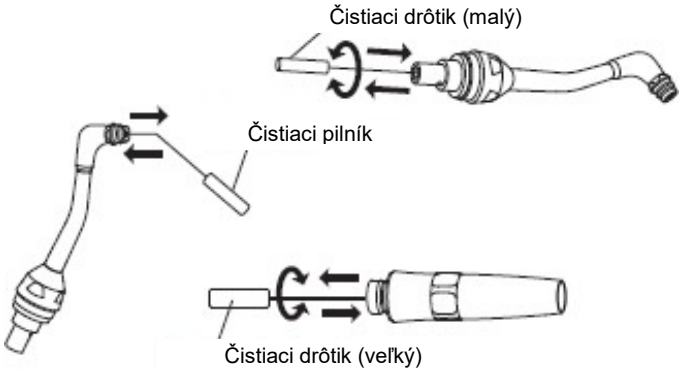
- Spoločnosť NSK odporúča sterilizačné prístroje triedy B podľa EN 13060.

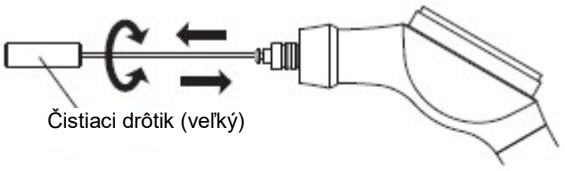
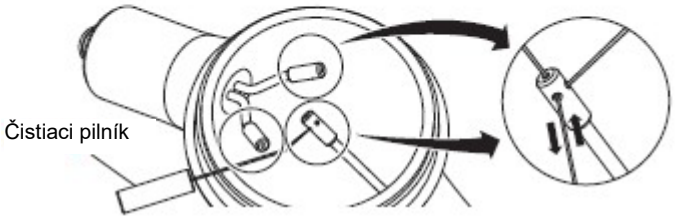
9 Pravidelné kontroly údržby

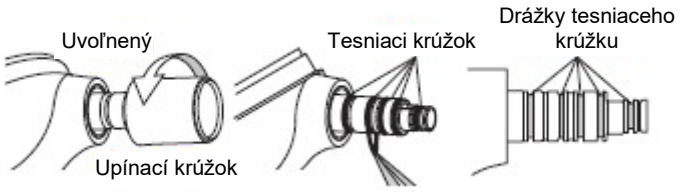
Pravidelné kontroly údržby vykonávajte raz za tri mesiace (pozri kontrolný list nižšie). Ak zistíte akékoľvek nezvyčajnosti, obráťte sa na svojho autorizovaného dílera NSK.

Body, ktoré je nutné skontrolovať	Podrobnosti
Viečko puzdra s práškom	Skontrolujte, či tu nie sú veľké/hlboké škrabance.
Rozprašovanie prášku	Po naplnení komory s práškom strieknite prášok do pľuvadla a pod. a overte, že prášok neuniká zo spojov mimo spoja hrotu dýzy.
Rozprašovanie vody	Po naplnení komory s práškom strieknite prášok do pľuvadla a pod. a overte, že voda nepresakuje zo spojov mimo spoja hrotu dýzy.
Nastavovací krúžok	Po naplnení komory s práškom strieknite prášok do pľuvadla a pod. a overte, že sa pri prepnutí nastavovacieho krúžku objemu prietoku z hodnoty „Min.“ na „Max.“ mení množstvo rozprášeného prášku.

10 Riešenie ťažkostí

Problém	Skontrolujte položku	Príčina	Riešenie
Nevychádza vzduch a prášok. Alebo vzduch a prášok vychádzajú, ale tlak nie je dostatočne silný.	Ak je sňatý hrot dýzy a privádzaný vzduch, vzduch a prášok vychádzajú z časti dýzy.	Vnútrajšok hrotu dýzy je upchaný práškom.	Vymeňte hrot dýzy.
	Ak je sňatý násadec a privádzaný vzduch, vzduch a prášok vychádzajú z prípojky násadca.	Vnútrajšok násadca je zapchatý práškom.	Uvoľnite skrutku dýzy pomocou priloženého kľúča na dýzy a snímte dýzu z násadca. Vyčistite podstavec dýzy priloženým čistiacim drôtikom (malý) a koniec dýzy pomocou čistiaceho pilníka. Ďalej vyčistite vnútrajšok násadca čistiacim drôtikom (veľkým). Ak ani po vykonaní vyššie uvedeného čistenia prášok a vzduch neprúdia, vykonajte ultrazvukové čistenie teplou vodou. (Pozri 8-1 Ultrazvukové čistenie.) 

	Ak je sňatý násadec a privádzaný vzduch, vzduch a prášok nevychádzajú z puzdra s práškom.	Vnútrajšok puzdra s práškom je zapchatý práškom.	Vložte čistiaci drôtik (veľký) do stredu otvoru na konci pripájacej časti násadca puzdra s práškom, zatiaľ čo drôtikom otáčate a čistíte vnútrajšok. Ďalej vyčistite vnútornú dýzu v puzdre s práškom pomocou čistiaceho pilníka. Ak ani po vykonaní vyššie uvedeného čistenia prášok a vzduch neprúdia, vykonajte ultrazvukové čistenie teplou vodou. (Pozri 8-1 Ultrazvukové čistenie.)  
	Prášok čiastočne stvrdol v násadci alebo v niektorej časti puzdra s práškom, čo znížilo priechodnou šírku.	Prášok čiastočne stvrdol po zmiešaní s vodou a pod. v strede vzduchového prieduchu.	Vyčistite pomocou priloženého čistiaceho drôtiku alebo čistiaceho pilníka (pozri obrázok vyššie) a prefúknite ho vzduchom, aby ste odstránili zvyšný prášok vnútri. Ak nebol problém vyriešený, vykonajte ultrazvukové čistenie teplou vodou. Potom vnútrajšok pred použitím dôkladne vysušte. (Pozri 8-1 Ultrazvukové čistenie.)
	Prášok čiastočne stvrdol v puzdre s práškom.	Prášok bol dlho otvorený a vystavený vzduchu.	Prášok vymeňte za nový.

		S prívodným vzduchom sa zmiešala voda.	Ak používate model spojky PHATELUS alebo MACH, overte, že nie je poškodený tesniaci krúžok v spojovacej časti spojky. Ak je tesniaci krúžok poškodený, vymeňte ho. Ak máte iný model, než spojky PHATELUS a MACH, overte si používanú spojku.  ⚠ Po výmene tesniaceho krúžku bezpečne dotiahnite upínací krúžok. Ak upínací krúžok dostatočne nedotiahnete, môže sa puzdro s práškom počas používania vysunúť.
			Otvorte filter v okruhu prívodu vzduchu a vysušte kompresor a skontrolujte, že nedochádza k hromadeniu vody.
Voda presakuje medzi násadcom a puzdrom s práškom.	Skontrolujte tesniace krúžky kĺbovej časti násadca puzdra s práškom.	Tesniaci krúžok je poškrabaný.	Vymeňte tesniaci krúžok kĺbovej časti násadca puzdra s práškom, naneste kvapku priloženého oleja na turbíny a rozotrite ho prstom a pod. (Pozri 7-3 Čistenie a umývanie až 7-4 Mazanie.)
Spojkami medzi puzdrom s práškom a násadcom sa ťažko otáča.	Skontrolujte krúžkové tesnenie v puzdre s práškom a kĺbovú časť násadca.	Prášok sa zachytil v drážkach krúžkového tesnenia a utesnila sa spojovacia časť prípojky.	Snímte tesniace krúžky v kĺbovej časti násadca puzdra s práškom a pomocou priloženej čistiacej kefky dôkladne odstráňte prášok, ktorý sa prilepil do drážok a krúžkového tesnenia. Potom dôkladne utrite spojovaciu časť násadca handričkou namočenou do alkoholu. Osaďte tesniaci krúžok, naneste kvapku priloženého oleja na turbíny a rozotrite ho prstom a pod. (Pozri 7-3 Čistenie a umývanie až 7-4 Mazanie.)

*Ak problémy nebolo možné odstrániť použitím vyššie uvedených postupov, kontaktujte autorizovaného predajcu NSK, ktorý vykoná servisnú opravu.

11 Špecifikácia

Model	Pozrite sa do 4. Zodpovedajúce spojky
Typ pripojenia hadičky	Pozrite sa do 4. Zodpovedajúce spojky
Tlak vzduchu	0,3 – 0,4 MPa (3,0 – 4,0 kgf/cm^2)
Max. spotreba vzduchu	17 NL/min
Tlak prívodu vody	0,1 – 0,2 MPa (1,0 – 2,0 kgf/cm^2)
Objem prietoku vody	< 40 ml
Prostredie pre použitie	Teplota: 0 – 40 °C, Vlhkosť: 30 – 75 %
Prostredie pre prepravu a uskladnenie	Teplota: –10 – 50 °C, Vlhkosť: 10 – 85 %, Atmosférický tlak: 500 – 1 060 hPa

Prášok Perio Mate Powder

Prostredie pre použitie	Teplota: 15 – 25 °C, Vlhkosť: 30 – 75 %
Prostredie pre prepravu a uskladnenie	Teplota: 15 – 25 °C, Vlhkosť: 30 – 75 %

12 Značky

	Tento výrobok je možné sterilizovať v autokláve až pri max. 135 °C.
	Tento výrobok je možné umývať v tepelnom dezinfekčnom prístroji.
	Zodpovedá ES európskej smernici o „zdravotníckych pomôckach 93/42/EHS.”
	Výrobca.
	Autorizovaný zástupca v Európskom spoločenstve
	Nepoužívajte opakovane.
	Spotrebujte do.
	Kód šarže
	Upozornenie: Americké federálne zákony obmedzujú predaj tohto zariadenia na lekárov alebo lekárov s licenciou, alebo predaj na základe ich objednávky.

13 Záruka

Záruka pre výrobky NSK sa vzťahuje na výrobné chyby a chybný materiál. Spoločnosť NSK si vyhradzuje právo analyzovať a stanoviť príčinu problému. Záruka stráca platnosť, ak nebudete výrobok používať správne alebo na určený účel alebo ak s ním neoprávnene manipuloval nekvalifikovaný personál alebo doň boli inštalované diely nepochádzajúce od spoločnosti NSK. Náhradné diely budú k dispozícii niekoľko rokov po ukončení výroby modelu.

14 Zoznam voliteľných dielov

Model	Objednávací kód	Poznámka
MG-4H Viacúčelový merač	Z109400	PER-M4-P
MG-2/3H Viacúčelový merač	Z109200	PER-B2-P

15 Zoznam náhradných dielov

Model	Objednávací kód	Poznámka
Prášok Perio Mate Powder	Y900938	Súprava 2 fliaš (každá 160 g)
Hrot dýzy Perio Mate	Y1002741	40 ks/balenie
Súprava tesniacich krúžkov PTL	Y900580	PER-PTL-P
Súprava tesniacich krúžkov PM	Y900054	KÍbová časť násadca puzdra s práškom

16 Likvidácia výrobku

S cieľom zamedziť ohrozeniu obsluhy zaisťujúcej likvidáciu zdravotníckej pomôcky, rovnako ako vzniku rizík kontaminácie prostredia spôsobenej danou likvidáciou, sa od chirurga či stomatológa vyžaduje potvrdenie o sterilite zariadenia. O likvidáciu svojho výrobku požiadajte špecializovanú firmu, ktorá má licenciu na likvidáciu špeciálne kontrolovaného priemyselného odpadu.

NAKANISHI INC.
700 Shimohinata, Kanuma, Tochigi 322-8666, Japan

NSK Europe GmbH EC REP
Elly-Beinhorn-Strasse 8, 65760 Eschborn, Germany

www.nsk-dental.com E-mail: info@nsk-nakanishi.co.jp

For other contacts, go to the Global site.
Weitere Kontakte finden Sie auf der globalen Website.
Pour tout contact, veuillez consulter le site international.
Para otros contactos, visite el sitio web Global.
Per gli altri contatti, visitare il sito internazionale.
Para outros contatos, vá para o site web Global.

Špecifikácie podliehajú zmenám bez oznámenia.

2022-03-03